

在华西坝四十岁续圆金女大梦的章珩

金开泰



章珩（zhan 展）（1899-1973）杭州市仓前乡人，我国著名国学大师章太炎先生的三女儿。10岁时随父章太炎流亡赴日，12岁归国，入教会学校专习英文。23岁（1922年）进入金陵女子大学化学系，后转入文科，1924年在父母的关爱与挑选下辍学与朱镜宙完婚。婚后在厦门女中教英文。抗战初期在上海第18伤兵医院、难民收容所参加救护工作，西迁入蜀后在华美女中任教。1940年秋，她18岁的女儿朱人嫻考入了华西大学，她决心与女儿一起上大学，再次进入金女大，插班进入中文系三年级，1942年毕业，圆了一生金女大的梦。毕业后在私立蜀光中学任教，抗战胜利后，曾在西安圣路中学任教，1947年随夫到温州，担任永嘉私立建国市商业职业学校英文教师，其后在安徽中学、弘道中学、瓯海中学等校执教，历次运动中受到了不少的压力，文革中去世。

奇名与奇缘。

章太炎先生一连生了四位“千金”。由于他是国学大师，取名自然与众不同，就给四个千金分别取名。长女，章爨（止也、系也音 li）、二女，章爨（意“连”音 zhuo）、三女，章珩（“展”的古字，音 zhan）、四女，章雷（雷古字，音 lei）四个千金长大成人，貌美多才，到了适婚年纪，居然没有人敢去提亲。据说是因为她们的名字太过奇特了，几乎没有媒人认识这四个字，想要提亲也没办法介绍，加之章太炎好骂人，别家男子害怕做了章太炎的女婿被自己的老丈人给骂死。于是，章夫人着急了，为此经常在老头子耳边聒噪。

三女儿章珩也因章太炎的关注，与朱镜宙喜结良缘。朱镜宙在《梦痕记》里有较多回忆。1923年他任中国银行福建省分行副行长时，一次公差到上海中国银行送旧券，顺便去看望章太炎先生，并请写个便条介绍认识杭州某君。章太炎口头答应，但朱去了两次均未见其动笔。5月2日第三次却得与张家同车赴杭州。途中，章夫人问及朱镜宙的家庭状况、现在的职业等等。意想不到的，当晚九

时许，章夫人忽亲自送来一碗鸡蛋，对朱镜宙说：“我看你这个青年，倒还不错；先生有个三女儿，待字深闺，我想给你。你的意思如何？”朱踌躇片晌之后又探问：“先生意思如何，师母有没有征求先生的意见？”在“五四”运动先后，朱镜宙发的文章、见识、及交往的名人，已引起章太炎关注。夫人说“先生知道你比我多，不会有问题。”5月8日，返回上海。章夫人立即安排朱镜宙到南京相亲，章太炎还给在金陵女子大学就读的章珪带上一封短信。第二天，章珪陪同母亲及朱镜宙玩了一天。7月22日，便在上海订婚。1924年3月29日，在享有西餐盛誉的第一家西菜馆的西藏路一品香旅社举行了新式婚礼。次日，上海《时事新报》用夺人眼球的新闻报导了婚礼现场情况。证婚人唐绍仪，介绍人张季鸾。国民党元老于右任赠送的贺联“视夜明星烂，传经血统尊”。



选自：朱镜宙与章珪
的百年姻缘

1927年6月13日，朱镜宙离开厦门抵达南京，投军并供职国民革命军总司令部军需处副处长，少将军衔，仕途由此转入军界。章珪带着年幼的女儿朱人娴借居上海，与身赴前线保障军需后勤的朱镜宙自此过上离多聚少的生活。朱镜宙1940年底，因劳累过度、健康恶化及痛恨腐败，辞退一切职务，移家清流乡居养病。



于右任赠的婚礼贺联，

选自：朱镜宙与章珪的百年姻缘

学生“妈咪”和她的《莎翁乐府诗译》

章珪同学是复学生，离开学校虽已长达15年之久，但她就读三年级的课程仍然驾轻就熟。她的古文根底深厚，特别是写的诗词往往寓意深远，韵律和谐，风格清新，颇得系主任陈中凡老师的赏识。她不仅中文成绩优秀，而副修的英语课程也是成绩出众。她在校时，在生活上和同窗小字辈总是打成一片。大家在一起唱呀、跳呀，从来不摆大人的架子。高兴时，大家凑份子，一齐到校门口的 Tip Top 小食店去“打牙祭”，大家都亲热地叫她为“妈咪”。她心地善良，看见哪位同学有什么困难了，总是慷慨解囊，乐以助人；哪个同学生病了，她又是嘘寒问暖，使生病的同学心里暖洋洋的。当时金女大有一批同学勇敢地奔赴抗日最前线，参加了新四军，章珪同学总是从心底里表露了对这些热血青年的爱慕与敬佩之情，其中就有著名记者范长江的夫人沈谱同学。

金女大毕业时“级友描述”中说：她是一个快乐的孩子，一个慈爱的母亲，一个热情的诗人，她喜欢笑，那和蔼可亲的笑容，绝不是对几个人所特有的奢

侈品，却是出于自然地流露。她对于诗的疯狂的爱恋，和对写作抱着的严肃认真的态度，她的进步，无疑是飞驰般的。“露凝沙坞白，光满竹阴寒。”“蓼汀翔亲影，烟渚浴清波。”四句已被大家惊为是晚唐的佳句。最感兴趣的是读词唱戏和吃糖。那不仅因为糖是代表文化的，而且她相信只有懂吃糖的人，才会懂得为什么要同这个塞满了酸苦的人生斗争了。1942年，章珪同学以各科均优的成绩获得了金女大文学学士的文凭。章珪中英文都很好，毕业时，竟将莎士比亚剧的故事用古诗译出做毕业论文。采用我国传统【乐府诗】来译莎士比亚的名著，这在我国文学翻译史上是绝无仅有的。

孙建秋先生在介绍章珪时，列举了《罗密欧与朱丽叶》第一页。

绝代有佳人，芳名朱丽叶，豆蔻好年华，艳泛芙蓉靥。

舞态引鸣禽，香风招粉蝶，惊鸿翩顾影，神光焕烨烨。

长养在深闺，葳蕤未有匹，阿父葛彪雷，富拟三槐秩。

金张贵族第，令德遐远溢，同里有世家，厥名毛泰祺。

朱论张华盖，豪放夸威仪，爱儿罗密欧，矫矫神龙姿。

才高惊俗子，邑间赞嶷岐，壮志凌云汉，不偶濁胸脂。

荏苒年复年，未得慰相思，锥慕神仙女，难赋关雎诗。

二姓原世仇，白及每相施，尸骨积如山，怨气贯云霓。

阳春三四月，葛氏庆齐眉，华登耀霄殿，酒满玳瑁卮。

香溢芙蓉沼，霞生白玉墀，锵锵佩剑客，嫋嫋繡襦姬。

翩翩舞回风，婉婉歌新词，罗郎随众来，巧饰莫能窥。

踟躕复踟躕……

孙先生还对比了著名翻译家朱生豪的译文对章译进行了对比评点，指出了许多独到之处。



选自孙建秋 杨路金陵女儿
图片故事：

该论文共有四个部分，第一部分：如愿以偿；第二部分：罗米欧与朱丽叶；第三部分：俄代卢；第四部分：汉姆雷。采用的是金陵女子文理学院的毕业论文专用纸，共 17 面，34 页，约 1 万字。1943 年张女士为其母陈太夫人，捐给金女大奖学基金五千元，指定为国文系优秀清寒同学而设。（燕京新闻 1943. 4. 17 一版）

振衣千仞岗 濯足万里流

朱镜宙曾对夫人赞说“她得先外舅遗传之处甚多，把笔作书，其姿势几与外舅无别。而个性亦相类。凡有主张，必贯彻到底。”抗战胜利后，1946 年夏天，朱镜宙携眷返回故乡，寓居温州城区蝉街，并将志趣投向钻研佛法。章珏担任永嘉私立建国高级商业职业学校（温州七中前身）英文教师。1948 年 3 月，朱镜宙到广东韶关南华寺皈依佛门，次年 7 月去了台湾，而章珏却留在大陆，两人从此隔海相望，独身相守。家庭坎坷，大女儿当空姐，1948 年飞机撞山遇难；二女儿嫁的飞行员丈夫遇难，自己难产去世；章珏 1951 年离开建国商校，

在温州四年多时间，她精心养护着丈夫前妻薛氏的孙女朱瑾如，后将她还带回杭州生活了多年。

报刊没有她的报导。孙建秋老师在寻访时找到了一些资料。在温州，她还惊喜的发现，温州方言有惊人的魅力，刻苦学习温州话，用方言咏唱古诗，她说温州方言几乎每个字都符合“平水韵”，还传授两大要诀：一是“转气”，即在每句的第二和第四字如遇仄声则转气，使得吟唱婉转流畅；二是“诗言志”，每首诗都要表达诗人的感情，有些悲壮，有些婉约凄美，只有在理解诗意后融入自己的感情，方能吟出诗人之“志”。

《建国高商毕业纪念册 1948》中，有一页介绍她：“1925年章珏老师毕业于金陵女子大学，为教育界的老前辈，矮矮的身材，教授有方，观其仪表很严肃，然而内在却很慈善，极懂同学的心理，致使一般人皆慕而敬之”。左边是5月2日章老师引用古诗“振衣千仞岗 濯足万里流”（西晋左思《咏史》）作为“自强级同学有念”。听过章老师课的老师，对她的评价很高。纪念册中有一页学生对她的介绍：“章老师为教育界前辈，有很高的教学经验，而且有很好的教授法，对我们的英文功课没有一日放松过，我们这么差的英文程度，在先生热心指导下进步不少，可惜我们得到先生已是太晚。”下面章先生写的赠言：“学会跟别人共劳动，同时要学会思考和判断。”在这里她也有不少的得意门生。



选自：朱镜宙
与章珏的百年
姻缘

这些虽然只是一些点滴，但仍清楚地反映她的人生志趣，不愧为金女大出来的玫瑰芳华。

取材：

乐清日报 文化周刊：2024. 3. 29 朱友发：朱镜宙与章珏的百年姻缘

孙建秋 杨路金陵女儿图片故事：寻找章珏——何处来仙子，慧眼识愚痴

玫瑰芳华：钱瑛：忆章太炎先生的女儿章珏同学